

Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor M2 Basic (HEM-7121J-E)

Read Instruction manual ① and ② before use.

FR Lire le mode d'emploi ① et ② avant l'utilisation.

DE Lesen Sie vor der Verwendung die Gebrauchsanweisung ① und ②.

IT Leggere il manuale di istruzioni ① e ② prima dell'uso.

ES Lea el manual de instrucciones ① y ② antes del uso.

RU Прочтите руководство по эксплуатации ① и ② перед использованием.

TR Kullanmadan önce, kullanım kılavuzu ① ve ②'yi okuyun.

PL Przed rozpoczęciem korzystania z ciśnieniomierza należy przeczytać instrukcję obsługi ① i ②.

PT Leia o Manual de instruções ① e ② antes de utilizar.

AR اقرأ دليل الإرشادات ① و ② قبل الاستخدام.

EN

FR

DE

IT

ES

RU

TR

PL

PT

AR

Symbols

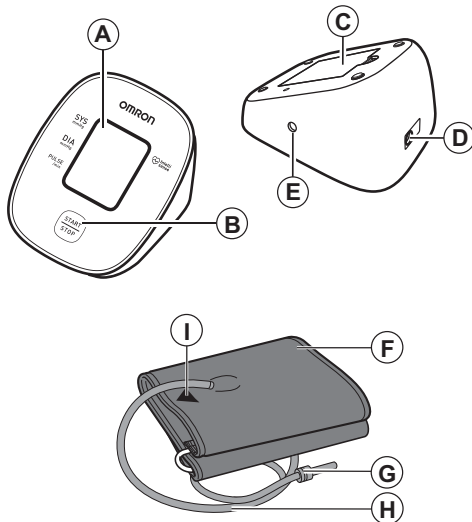
Symboles / Symbole / Simboli / Símbolos /
Символы / Semboller / Symbole /
Símbolos / الرمز

Overview

FR Présentation générale
DE Überblick
IT Presentazione del prodotto
ES Descripción general

RU Описание прибора
TR Genel Bakış
PL Przegląd
PT Descrição geral

نظرة عامة **AR**



A	Display FR Affichage DE Display IT Display ES Pantalla RU Дисплей TR Ekran PL Wyświetlacz PT Visor AR الشاشة
B	[START/STOP] button FR Bouton [START/STOP] DE [START/STOP]-Taste IT Pulsante [START/STOP] ES Botón [START/STOP] RU Кнопка [START/STOP] TR [START/STOP] düğmesi PL Przycisk [START/STOP] PT Botão [START/STOP] AR [START/STOP] (باز/توقف) زر
C	Battery compartment FR Compartiment des piles DE Batteriefach IT Alloggiamento batterie ES Compartimento de las pilas RU Отсек для элементов питания TR Pil bölümü PL Komora baterii PT Compartimento das pilhas AR حجرة البطاريات
D	AC adapter jack FR Prise pour l'adaptateur secteur DE Netzteilanschluss IT Presa per alimentatore CA ES Toma del adaptador de CA RU Гнездо адаптера переменного тока TR AC adaptörü prizi PL Gniazdko zasilacza PT Entrada do adaptador de CA AR مقبس مهبط التيار المتردد

E	Air jack	FR Prise à air	RU Воздушное гнездо
		DE Luftschlauchbuchse	TR Hava jakı
		IT Presa per il tubo dell'aria	PL Przyłącze powietrza
		ES Toma de aire	PT Tomada de ar
		AR مقبس خرطوم الهواء	
F	Arm cuff	FR Brassard	RU Манжета
		DE Manschette	компрессионная
		IT Bracciale	TR Kolluk
		ES Manguito	PL Mankiet
			PT Braçadeira
		AR الشريط المضاعط للذراع	
G	Air plug	FR Prise de gonflage	RU Воздушный штекер
		DE Luftschlauchstecker	TR Hava tapası
		IT Attacco del tubo dell'aria	PL Wtyczka przewodu powietrza
		ES Conector para tubo de aire	PT Ficha de ar
		AR قابس خرطوم الهواء	
H	Air tube	FR Tuyau à air	RU Воздуховодная
		DE Luftschlauch	трубка
		IT Tubo dell'aria	TR Hava borusu
		ES Tubo de aire	PL Przewód powietrza
			PT Tubo de ar
		AR خرطوم الهواء	

I	Marker	FR Marque	RU Маркер
		DE Markierung	TR İşaretçi
		IT Contrassegno	PL Znacznik
		ES Marcador	PT Marcador
		AR علامة التحديد	

1. Wprowadzenie

Dziękujemy za zakup automatycznego ciśnieniomierza naramiennego OMRON. Ciśnieniomierz wykorzystuje oscylometryczną metodę pomiaru ciśnienia krwi. Oznacza to, że urządzenie wykrywa ruch krwi w tętnicy ramiennej i przekształca go w odczyt cyfrowy.

1.1 Instrukcje bezpieczeństwa

Niniejsza instrukcja zawiera istotne informacje o automatycznym ciśnieniomierzu naramiennym OMRON. Aby zapewnić bezpieczeństwo i prawidłowe korzystanie z ciśnieniomierza, należy PRZECZYTAĆ i ZROZUMIEĆ wszystkie podane instrukcje. **W razie niezrozumienia wspomnianych instrukcji lub pytań przed podjęciem próby użycia ciśnieniomierza prosimy o kontakt z punktem sprzedaży detalicznej produktów OMRON lub ich dystrybutorem. W celu uzyskania szczegółowych informacji na temat ciśnienia krwi użytkownika urządzenia należy skonsultować się z lekarzem.**

1.2 Przeznaczenie

Urządzenie to jest ciśnieniomierzem cyfrowym przeznaczonym do pomiaru ciśnienia krwi i tętna u pacjentów dorosłych. Urządzenie wykrywa nieregularne bicie serca podczas pomiaru i emituje sygnał ostrzegawczy z odczytem. Produkt służy głównie do użytku domowego.

1.3 Odbiór i sprawdzenie

Ciśnieniomierz należy wyjąć z opakowania i sprawdzić pod kątem uszkodzeń. Jeżeli ciśnieniomierz jest uszkodzony, NIE WOLNO GO UŻYWAĆ; należy skonsultować się z punktem sprzedaży detalicznej produktów firmy OMRON lub ich dystrybutorem.

2. Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa

Przed rozpoczęciem korzystania z ciśnieniomierza należy przeczytać rozdział „Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa” w niniejszej instrukcji obsługi. W celu zachowania bezpieczeństwa należy ściśle przestrzegać instrukcji obsługi.

Należy ją zachować do wglądu. W celu uzyskania szczegółowych informacji na temat ciśnienia krwi użytkownika urządzenia NALEŻY SKONSULTOWAĆ SIĘ Z LEKARZEM.



2.1 Ostrzeżenie

Oznacza potencjalnie niebezpieczną sytuację, która może spowodować śmierć lub poważne obrażenia.

- NIE należy stosować tego urządzenia u niemowląt, małych dzieci lub osób pozbawionych możliwości wyrażania się.
- NIE WOLNO zmieniać leczenia na podstawie wyników pomiarów dokonywanych za pomocą tego ciśnieniomierza. Należy zażywać leki zgodnie z zaleceniami lekarza. TYLKO lekarz potrafi rozpoznawać i leczyć wysokie ciśnienie krwi.
- NIE należy używać urządzenia na ramieniu z obrażeniami lub ramieniu poddanemu leczeniu.
- NIE należy zakładać mankietu na ramię, do którego podłączony jest dożylny wlew kroplowy lub jest przetaczana krew.
- NIE należy używać ciśnieniomierza w miejscach, w których znajduje się sprzęt chirurgiczny wykorzystujący prąd o wysokiej częstotliwości, aparaty do obrazowania rezonansem magnetycznym lub skanery do tomografii komputerowej. Może to powodować nieprawidłowe działanie ciśnieniomierza oraz niedokładne odczyty.
- NIE należy używać tego ciśnieniomierza w środowisku bogatym w tlen lub w miejscach, w których występuje palny gaz.
- Przed użyciem tego urządzenia należy skonsultować się z lekarzem w następujących przypadkach: często występujące arytmie, takie jak przedwczesne pobudzenia przedsionkowe lub komorowe oraz migotanie przedsionków, miażdżyca tętnic, słaba perfuzja, cukrzyca, ciąża, stan przedzrzucawkowy czy choroby nerek. NALEŻY PAMIĘTAĆ, że stany te w połączeniu z ruchem pacjenta, drżeniem lub dreszczami mogą wpłynąć na odczyt pomiaru.
- NIGDY nie należy stawiać rozpoznania ani samodzielnie podejmować leczenia na podstawie uzyskiwanych odczytów. KĄŻDORAZOWO należy skonsultować się z lekarzem.
- Aby uniknąć uduszenia, przewód powietrza i przewód zasilacza należy trzymać z dala od niemowląt, a także małych i starszych dzieci.
- Ten produkt zawiera drobne części, które stwarzają ryzyko zadławienia się w przypadku połknięcia ich przez niemowlęta oraz małe i starsze dzieci.

Obsługa i używanie zasilacza (akcesorium opcjonalne)

- NIE WOLNO używać zasilacza, jeżeli ciśnieniomierz lub przewód zasilacza AC są uszkodzone. Jeżeli ciśnieniomierz lub przewód są uszkodzone, należy niezwłocznie wyłączyć zasilanie i odłączyć zasilacz.

- Zasilacz należy podłączyć do odpowiedniego gniazdka zasilania. NIE należy używać rozgałęziaczy elektrycznych.
- W ŻADNYM WYPADKU nie wolno podłączać ani odłączać zasilacza od gniazda elektrycznego mokrymi rękami.
- NIE należy demontować ani podejmować prób naprawy zasilacza.

Postępowanie z bateriami

- Baterie należy przechowywać poza zasięgiem niemowląt oraz małych i starszych dzieci.



2.2 Przestroga

Oznacza potencjalnie niebezpieczną sytuację, która może spowodować drobne lub poważniejsze obrażenia użytkownika/pacjenta, lub powoduje uszkodzenie urządzenia/innych przedmiotów.

- W przypadku podrażnienia skóry lub wystąpienia dyskomfortu należy zaprzestać używania urządzenia i skonsultować się z lekarzem.
- Przed użyciem ciśnieniomierza zakładanego na ramię, gdzie wykonano dostęp naczyniowy, podaje się wlew dożylny lub gdzie istnieje przetoka tętniczo-żylna, należy skonsultować się z lekarzem ze względu na przejściowe zakłócenie przepływu krwi, które może skutkować urazem.
- W przypadku pacjentek po mastektomii przed użyciem urządzenia należy skonsultować się z lekarzem.
- Przed przystąpieniem do używania ciśnieniomierza należy skonsultować się z lekarzem, jeżeli u użytkownika występują poważne problemy z krążeniem krwi lub choroby krwi, ponieważ napęnlanie mankietu może powodować siniaki.
- NIE należy dokonywać pomiarów częściej niż to konieczne, ponieważ może dojść do powstania siniaków ze względu na zakłócenie przepływu krwi.
- NIE należy napęnlania mankietu, jeżeli nie jest on założony na ramię.
- Jeśli podczas pomiaru mankieta nie zacznie się opróżniać, należy go zdjąć.
- NIE należy używać ciśnieniomierza do celów innych niż pomiar ciśnienia krwi.
- Podczas wykonywania pomiaru należy upewnić się, że w odległości 30 cm od ciśnieniomierza nie znajduje się żadne urządzenie mobilne ani inne urządzenie elektryczne emitujące fale elektromagnetyczne. Może to powodować nieprawidłowe działanie ciśnieniomierza oraz niedokładne odczyty.

- NIE należy rozmontowywać ani podejmować prób naprawy ciśnieniomierza ani jego części. Może to prowadzić do niedokładnych odczytów.
- NIE należy używać ciśnieniomierza w miejscach wilgotnych lub takich, w których istnieje ryzyko zamoknięcia urządzenia. Może to doprowadzić do uszkodzenia ciśnieniomierza.
- NIE należy używać ciśnieniomierza w poruszającym się pojeździe, na przykład w jadącym samochodzie lub lecącym samolocie.
- NIE wolno upuszczać ciśnieniomierza ani narażać go na silne wstrząsy bądź wibracje.
- NIE należy używać ciśnieniomierza w miejscach o skrajnie wysokiej lub niskiej wilgotności bądź w takich, w których panują skrajnie niskie lub wysokie temperatury. Patrz punkt 6.
- Podczas pomiaru należy obserwować ramię, aby mieć pewność, że ciśnieniomierz nie utrudnia krążenia krwi przez zbyt długi czas.
- NIE należy używać ciśnieniomierza w środowiskach, w których konieczne jest bardzo częste korzystanie z niego, takich jak placówki medyczne lub gabinety lekarskie.
- NIE należy stosować ciśnieniomierza jednocześnie z innym elektrycznym sprzętem medycznym. Może to powodować nieprawidłowe działanie i/lub niedokładne odczyty.
- Na co najmniej 30 minut przed rozpoczęciem pomiaru nie należy się kąpać, pić alkoholu ani napojów kofeinowych, palić tytoniu, wykonywać ćwiczeń fizycznych ani jeść.
- Przed wykonaniem pomiaru należy odpocząć przez co najmniej 5 minut.
- Do pomiaru należy zdjąć z ramienia rękaw ciasny lub z grubej tkaniny/wełny.
- Podczas pomiaru NIE należy się poruszać ani rozmawiać.
- Ciśnieniomierz należy używać TYLKO u osób, których obwód ramienia mieści się w zakresie podanym dla mankieta.
- Należy dopilnować, aby przed pomiarem ciśnieniomierz osiągnął temperaturę pokojową. Dokonywanie pomiaru po ekstremalnej zmianie temperatury może prowadzić do niedokładnego odczytu. Firma OMRON zaleca, aby po przechowywaniu ciśnieniomierza w temperaturze skrajnie niskiej lub skrajnie wysokiej poczekać średnio 2 godziny, aż urządzenie ogrzeje się lub ostygnie przed użyciem w środowisku o temperaturze odpowiadającej warunkom roboczym. Dodatkowe informacje na temat temperatury roboczej oraz temperatury przechowywania i transportu podano w punkcie 6.
- NIE należy korzystać z ciśnieniomierza po upływie okresu eksploatacji. Patrz punkt 6.
- NIE należy nadmiernie gnieść mankieta ani przewodu powietrza.

- NIE należy składać ani zginać przewodu powietrza w trakcie pomiaru. Może to spowodować uraz poprzez przerwanie przepływu krwi.
- W celu odłączenia wtyczki przewodu powietrza pociągnąć za plastikową wtyczkę u podstawy przewodu, a nie za sam przewód.
- Należy korzystać WYŁĄCZNIE z zasilacza, mankietu, baterii i akcesoriów przeznaczonych dla tego ciśnieniomierza. Użycie nieobsługiwanych zasilacza, mankietu i baterii może spowodować uszkodzenie ciśnieniomierza i/lub może być niebezpieczne.
- Należy korzystać WYŁĄCZNIE z zatwierdzonego mankietu. Stosowanie innych mankietów może doprowadzić do uzyskania nieprawidłowych odczytów.
- Napełnienie do zbyt wysokiego ciśnienia może prowadzić do powstawania na ramieniu siniaków w miejscu założenia mankietu. UWAGA: dodatkowe informacje można znaleźć w części „Jeżeli ciśnienie skurczowe jest wyższe niż 210 mmHg”, znajdującej się w punkcie 6 niniejszej ② instrukcji obsługi.
- Przed wyrzuceniem urządzenia i dowolnych używanych z nim akcesoriów lub części opcjonalnych należy zapoznać się i zastosować do zaleceń zawartych w części „Właściwa utylizacja tego produktu” w punkcie 7.

Obsługa i używanie zasilacza (akcesorium opcjonalne)

- Wtyczkę zasilacza należy całkowicie włożyć do gniazda.
- Podczas odłączania zasilacza od gniazda należy bezpiecznie ciągnąć za zasilacz. NIE należy ciągnąć za przewód zasilacza.
- Postępując z przewodem zasilacza:
NIE uszkadzać. / Nie doprowadzać do jego przerwania lub pęknięcia. / Nie modyfikować.
NIE spinać. / Nie zginać ani nie ciągnąć z użyciem nadmiernej siły. / Nie skrecać.
NIE używać, jeżeli jest zwinięty w pęk.
NIE kłaść pod ciężkimi przedmiotami.
- Ścierać kurz z zasilacza.
- Nieużywany zasilacz odłączyć od gniazda.
- Przed czyszczeniem ciśnieniomierza odłączyć zasilacz.

Postępowanie z bateriami

- NIE należy wkładać baterii niezgodnie z podanymi biegunami.
- Należy korzystać WYŁĄCZNIE z 4 alkalicznych lub manganowych baterii AA. NIE należy stosować baterii innego rodzaju. NIE należy używać nowych i używanych baterii jednocześnie. NIE należy używać baterii różnych marek w tym samym czasie.

- Z ciśnieniomierza, który pozostanie nieużywany przez dłuższy czas, należy wyjąć baterie.
- W razie dostania się elektrolitu do oczu należy natychmiast przemyć je dużą ilością czystej wody. Należy bezzwłocznie skonsultować się z lekarzem.
- Jeżeli elektrolit znajdzie się na skórze, należy natychmiast spłukać go dużą ilością czystej, letniej wody. Jeżeli podrażnienie, uraz lub ból utrzymują się, należy zasięgnąć porady lekarza.
- NIE należy używać baterii po upływie terminu przydatności do użycia.
- Baterie należy okresowo sprawdzać, aby upewnić się, że są w dobrym stanie.

2.3 Ogólne środki ostrożności

- Podczas dokonywania pomiarów na prawym ramieniu przewód powietrza powinien znajdować się obok łokcia. Należy uważać, aby nie oprzeć ręki na przewodzie powietrza.



- Ciśnienie krwi w ramieniu prawym i lewym może się różnić i dawać inne odczyty. Pomiaru należy zawsze wykonywać na tym samym ramieniu. Jeśli wartości dla obu ramion różnią się znacząco, należy skonsultować się z lekarzem w celu wybrania ramienia do pomiarów.
- Używając opcjonalnego zasilacza, nie należy umieszczać ciśnieniomierza w miejscach, gdzie podłączanie i odłączanie zasilacza sprawia trudność.

Postępowanie z bateriami

- Utylizacja zużytych baterii powinna odbywać się zgodnie z lokalnymi przepisami.
- Dostarczone baterie mogą mieć krótszą żywotność niż nowe.

Pamiętaj o zapisywaniu odczytów ciśnienia krwi i tętna w celu przekazania ich lekarzowi. Jednorazowy pomiar nie dostarcza informacji na temat dokładnego wskazania dotyczącego faktycznego ciśnienia krwi.

Prosimy o korzystanie z dzienniczka pomiarów ciśnienia krwi w celu zapisywania odczytów przez pewien czas. Aby pobrać pliki PDF dzienniczka, przejdź do strony www.omron-healthcare.com.

3. Komunikaty o błędach i rozwiązywanie problemów

W przypadku, gdy podczas użytkowania ciśnieniomierza wystąpią dowolne z poniższych problemów, należy sprawdzić, czy w promieniu 30 cm nie znajduje się żadne inne urządzenie elektryczne. Jeżeli problem będzie się utrzymywał, należy odnieść się do poniższej tabeli.

Wyświetlacz/problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
E1 wyświetla się lub mankiet nie napęlnia się.	Przycisk [START/STOP] naciśnięto w czasie, gdy mankiet nie był założony.	Nacisnąć ponownie przycisk [START/STOP], aby wyłączyć ciśnieniomierz. Po bezpiecznym podłączeniu wtyczki przewodu powietrza i prawidłowym nałożeniu mankietu nacisnąć przycisk [START/STOP].
	Wtyczka przewodu powietrza jest niedokładnie wsunięta do gniazda w ciśnieniomierzu.	Należy prawidłowo podłączyć wtyczkę przewodu powietrza.
	Mankiet jest nieprawidłowo założony.	Założyć prawidłowo mankiet i dokonać ponownie pomiaru. Patrz punkt 4 instrukcji obsługi (2).
	Z mankietu ulatnia się powietrze.	Wymienić mankiet na nowy. Patrz punkt 9 instrukcji obsługi (2).
E2 wyświetla się lub pomiaru nie można dokończyć po napęlnieniu mankieta.	Osoba, u której dokonywany jest pomiar, rozmawia lub porusza się w jego trakcie i mankiet nie napęlnia się wystarczająco.	W czasie pomiaru należy zachowywać się spokojnie, nie poruszać się i nie rozmawiać. Jeśli ciągle wyświetla się błąd „E2”, ręcznie napompować mankiet tak, aby ciśnienie skurczowe było o 30–40 mmHg wyższe od poprzedniego wyniku pomiaru. Patrz punkt 6 instrukcji obsługi (2).
	Z uwagi na to, że ciśnienie skurczowe przekracza 210 mmHg, pomiaru nie można dokonać.	
E3 wyświetla się	Mankiet został napęlniony do wartości ciśnienia przekraczającej maksymalne dozwolone ciśnienie.	Podczas pomiaru nie wolno dotykać mankieta ani zginać przewodu powietrza. Jeżeli mankiet jest napęlniany ręcznie, przejść do punktu 6 instrukcji obsługi (2).
E4 wyświetla się	Użytkownik porusza się lub rozmawia podczas pomiaru. Wibracje zakłócają pomiar.	W czasie pomiaru należy zachowywać się spokojnie, nie poruszać się i nie rozmawiać.

Wyświetlacz/problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
 wyświetla się  wyświetla się  nie miga podczas pomiaru	Tętno nie jest prawidłowo wykrywane.	Złożyć prawidłowo mankiet i dokonać ponownie pomiaru. Patrz punkt 4 instrukcji obsługi (2). W czasie pomiaru należy zachowywać się spokojnie i przyjąć prawidłową pozycję siedzącą. Jeżeli symbol „  ” wyświetla się nadal, zalecamy konsultację z lekarzem.
 wyświetla się	Cięśniomierz nie działa prawidłowo.	Nacisnąć ponownie przycisk [START/STOP]. Jeżeli na wyświetlaczu nadal widnieje komunikat „Er”, skontaktować się z punktem sprzedaży detalicznej produktów firmy OMRON lub ich dystrybutorem.
 wyświetla się	Niski poziom naładowania baterii.	Zalecana jest wymiana wszystkich 4 baterii na nowe. Patrz punkt 3 instrukcji obsługi (2).
 wyświetla się lub ciśnieniomierz wyłącza się nieoczekiwanie podczas pomiaru	Baterie wyczerpały się.	Niezwłocznie wymienić wszystkie 4 baterie na nowe. Patrz punkt 3 instrukcji obsługi (2).
Na wyświetlaczu nic się nie pojawia.	Bieguny baterii są niewłaściwie zorientowane.	Sprawdzić prawidłowość umieszczenia baterii w komorze. Patrz punkt 3 instrukcji obsługi (2).
Odczyty wydają się zbyt wysokie lub zbyt niskie.	Cięśnienie krwi waha się nieustannie. Na jego wartość wpływa wiele czynników, w tym stres, pora dnia, a także sposób założenia mankietu. Patrz punkt 2 instrukcji obsługi (2).	
Wystąpił inny problem.	Nacisnąć przycisk [START/STOP], aby wyłączyć ciśnieniomierz, a następnie nacisnąć go ponownie, aby dokonać pomiaru. Jeżeli problem utrzymuje się, wyjmij wszystkie baterie i poczekaj 30 sekund. Następnie ponownie zainstaluj baterie. Jeżeli problem utrzymuje się, skontaktować się z punktem sprzedaży detalicznej produktów firmy OMRON lub ich dystrybutorem.	

4. Ograniczona gwarancja

Dziękujemy za zakup produktu firmy OMRON. Niniejszy produkt został wyprodukowany z wysokiej jakości materiałów i dolożono wielkiej staranności podczas jego produkcji. Został on opracowany dla zapewnienia satysfakcji, pod warunkiem że jest prawidłowo obsługiwany i konserwowany zgodnie z instrukcją obsługi. Niniejszy produkt jest objęty 3-letnią gwarancją firmy OMRON od daty zakupu. Prawidłowa konstrukcja, wykonanie i materiały tego produktu są gwarantowane przez firmę OMRON. W trakcie okresu gwarancji firma OMRON bez opłaty za części lub usługę naprawy lub wymieni wadliwy produkt lub wadliwą część.

Gwarancją nie są objęte:

- A. koszty transportu i zagrożenia związane z transportem;
- B. koszty napraw i/lub wady wynikające z napraw wykonywanych przez osoby bez autoryzacji;
- C. okresowe kontrole i konserwacja;
- D. awaria lub zużycie opcjonalnych części innych lub dodatków innych niż urządzenie główne, o ile nie wyszczególniono tego powyżej;
- E. koszty wynikające z niezaakceptowania roszczenia gwarancyjnego (za to zostanie pobrana opłata);
- F. szkody innych rodzajów, włącznie z osobowymi, spowodowane przez wypadek lub nieprawidłowe użytkowania;
- G. usługa kalibracji nie jest objęta gwarancją;
- H. części opcjonalne są objęte gwarancją ważną przez jeden (1) rok od daty zakupu. Opcjonalne części obejmują m.in.: mankiet i przewód mankieta.

W przypadku roszczenia gwarancyjnego prosimy skontaktować się ze sprzedawcą produktu lub z autoryzowanym dystrybutorem firmy OMRON. Dane adresowe można znaleźć na opakowaniu produktu/ dokumentacji lub u wyspecjalizowanego sprzedawcy. W przypadku trudności z dostępem do działu obsługi klienta firmy OMRON należy się skontaktować z nami w celu uzyskania informacji:

www.omron-healthcare.com

Naprawa lub wymiana w okresie gwarancji nie daje prawa do przedłużenia lub odnowienia okresu gwarancji.

Gwarancja będzie zapewniona wyłącznie, gdy zwrócony zostanie kompletny produkt razem z oryginalną fakturą/paragonem wystawionym przez sprzedawcę dla klienta.

5. Konserwacja

5.1 Konserwacja

Aby zabezpieczyć ciśnieniomierz przed uszkodzeniem, należy stosować się do poniższych wskazówek.

Zmiany lub modyfikacje niezatwierdzone przez producenta spowodują utratę gwarancji użytkownika.

Przestroga

NIE należy rozmontowywać ani podejmować prób naprawy ciśnieniomierza ani jego części. Może to prowadzić do niedokładnych odczytów.

5.2 Przechowywanie

- Urządzenie i jego części przechowywać w czystym, bezpiecznym miejscu.
- Nie przechowywać ciśnieniomierza ani innych elementów:
 - jeżeli ciśnieniomierz i inne elementy są mokre;
 - w miejscach narażonych na bardzo wysokie lub bardzo niskie temperatury, wilgotność, bezpośrednie nasłonecznienie, pył lub żrące opary, np. wybielacza;
 - w miejscach narażonych na wibracje lub wstrząsy.

5.3 Czyszczenie

- Nie należy stosować ściernych ani lotnych środków czyszczących.
- Ciśnieniomierz i mankiet należy czyścić miękką, suchą szmatką lub miękką szmatką zwilżoną łagodnym (neutralnym) roztworem detergentu, a następnie wytrzeć je suchą szmatką.
- Nie należy myć wodą ani zanurzać w niej ciśnieniomierza i mankieta.
- Do czyszczenia ciśnieniomierza, mankieta i pozostałych elementów nie wolno używać benzyny, rozcieńczalników ani innych podobnych rozpuszczalników.

5.4 Kalibracja i serwisowanie

- Dokładność niniejszego ciśnieniomierza została starannie przetestowana. Skonstruowano go z myślą o długotrwałej eksploatacji.
- Dla zapewnienia prawidłowego działania i dokładności zaleca się dokonywanie przeglądu urządzenia co 2 lata. Należy skontaktować się z autoryzowanym sprzedawcą lub działem obsługi klienta firmy OMRON pod adresem podanym na opakowaniu lub w dołączonych dokumentach.

Dane techniczne

Opis produktu	Automatyczny ciśnieniomierz naramienny		
Kategoria produktu	Sfigmomanometry elektroniczne		
Model (kod)	M2 Basic (HEM-7121J-E)	Wyświetlacz	Wyświetlacz cyfrowy LCD
Zakres ciśnienia dla mankietu	Od 0 do 299 mmHg	Zakres pomiaru tętna	Od 40 do 180 uderzeń/min
Zakres pomiaru ciśnienia krwi	Od 20 do 280 mmHg		
Dokładność	Ciśnienie: ± 3 mmHg / tętno: $\pm 5\%$ wyświetlanego odczytu		
Pompowanie	Automatyczne za pomocą pompy elektrycznej	Wypuszczanie powietrza	Automatyczny zawór uwalniania powietrza
Metoda pomiaru	Metoda oscylometryczna	Tryb pracy	Praca ciągła
Klasyfikacja IP	Ciśnieniomierz: IP20 / opcjonalny zasilacz: IP21 (HHP-CM01) lub IP22 (HHP-BFH01)		
Wartości znamionowe	DC 6 V; 4,0 W	Część wchodząca w kontakt z ciałem pacjenta	Typ BF (mankiet)
Źródło zasilania	4 baterie AA 1,5 V lub opcjonalny zasilacz (prąd zmienny, napięcie wejściowe 100–240 V, 50/60 Hz 0,12–0,065 A)		
Trwałość baterii	Okolo 1000 pomiarów (na nowych bateriach alkalicznych)		
Okres eksploatacji (trwałość użytkowa)	Ciśnieniomierz: 5 lat / Mankiet: 5 lat / Opcjonalny zasilacz: 5 lat		
Warunki pracy	Od +10 do +40°C / od 15 do 90% wilgotności względnej (bez kondensacji) / od 800 do 1060 hPa		
Warunki przechowywania/transportu	Od -20 do +60°C / od 10 do 90% wilgotności względnej (bez kondensacji)		
Zawartość	Ciśnieniomierz, mankiety (HEM-CR24), 4 baterie AA, instrukcja obsługi ① i ②		
Ochrona przed porażeniem prądem	Sprzęt ME wewnętrznie zasilany (tylko w przypadku zasilania baterijnego) Elektryczny sprzęt medyczny klasy II (opcjonalny zasilacz)		
Masa	Ciśnieniomierz: około 250 g (bez baterii) / mankiety: około 130 g		
Wymiary (wartości przybliżone)	Ciśnieniomierz: 112 mm (szer.) × 82 mm (wys.) × 140 mm (dł.) Mankiet: 145 mm × 466 mm (przewód powietrza: 600 mm)		
Obwód mankietu dostosowany do ciśnieniomierza	Od 170 do 420 mm (z mankietem: (od 220 do 320 mm))		
Pamięć	Ostatni pomiar		

Uwaga

- Niniejsze specyfikacje mogą zostać zmienione bez powiadomienia.
- Niniejszy ciśnieniomierz został poddany próbom klinicznym zgodnie z wymaganiami normy ISO 81060-2:2013 (z wyłączeniem pacjentek w ciąży i w stanie przedzręczawkowym). W walidacyjnym badaniu klinicznym ciśnienie rozkurczowe u 85 badanych określono na podstawie V fazy Korotkowa.
- Klasyfikacja IP oznacza stopień ochrony zapewniany przez obudowę zgodnie z wymaganiami normy IEC 60529. Niniejszy ciśnieniomierz i opcjonalny zasilacz są zabezpieczone przed przedostawianiem się do ich wnętrza przedmiotów o średnicy 12,5 mm i większej, takich jak palec ręki. Opcjonalny zasilacz HHP-CM01 jest zabezpieczony przed pionowo padającymi kroplami wody, które mogą powodować problemy podczas jego normalnego działania. Opcjonalny zasilacz HHP-BFH01 jest zabezpieczony przed ukośnie padającymi kroplami wody, które mogą powodować problemy podczas jego normalnego działania.
- Klasyfikacja trybu pracy zgodnie z normą IEC 60601-1.

7. Prawidłowa utylizacja tego produktu (zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny)

To oznaczenie umieszczone na produkcie lub w materiałach jego dotyczących wskazuje, że po zakończeniu eksploatacji nie należy go usuwać razem z innymi odpadami z gospodarstwa domowego.

Aby zapobiec możliwemu skażeniu środowiska lub szkodom dla zdrowia ludzkiego z powodu niekontrolowanej utylizacji odpadów, należy oddzielić ten produkt od innych rodzajów odpadów i przetwarzać go w sposób odpowiedzialny, działając na rzecz ponownego wykorzystania zasobów materiałowych.

Użytkownicy urządzenia w domu powinni skontaktować się ze sprzedawcą, u którego zakupili produkt, lub z lokalnym urzędem państwowym w celu uzyskania szczegółowych informacji, gdzie i jak mogą zwrócić niniejszy produkt z myślą o bezpieczeństwie środowiska.

Użytkownicy biznesowi powinni skontaktować się z dostawcą i sprawdzić warunki oraz zasady umowy kupna. Tego produktu nie należy łączyć z innymi odpadami handlowymi w celu utylizacji.



8. Ważne informacje dotyczące zgodności elektromagnetycznej (EMC)

Urządzenie HEM-7121J-E spełnia wymagania normy EN60601-1-2:2015 dotyczącej zgodności elektromagnetycznej (EMC).

Dalsza dokumentacja zgodna z powyższą normą EMC jest dostępna na stronie

www.omron-healthcare.com

Z informacjami dotyczącymi normy EMC w odniesieniu do urządzenia HEM-7121J-E można zapoznać się na stronie internetowej.

9. Wskazówki i deklaracja producenta

- Niniejszy ciśnieniomierz zaprojektowano zgodnie z normą europejską EN1060, Nieinwazyjne mierniki ciśnienia, część 1, Wymagania ogólne, i część 3, Wymagania dodatkowe dotyczące elektromechanicznych systemów do pomiaru ciśnienia krwi.
- Niniejszy produkt firmy OMRON jest produkowany pod ścisłym nadzorem systemu kontroli jakości japońskiej firmy OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. Najważniejsza część ciśnieniomierzy OMRON, czyli czujnik ciśnienia, jest produkowana w Japonii.
- Każde poważne zdarzenie, które wystąpiło w związku z urządzeniem, prosimy zgłaszać producentowi i kompetentnemu organowi państwa członkowskiego, w którym znajduje się użytkownik.

10. Klasyfikacja ciśnienia tętniczego

Wytyczne ESH/ESC* z 2018 roku, dotyczące postępowania w nadciśnieniu tętniczym

Definicje nadciśnienia w warunkach klinicznych i domowych

	Warunki kliniczne	Warunki domowe
Ciśnienie skurczowe krwi	≥ 140 mmHg	≥ 135 mmHg
Ciśnienie rozkurczowe krwi	≥ 90 mmHg	≥ 85 mmHg

Zakresy te pochodzą od wartości statystycznych ciśnienia krwi.

* Europejskie Towarzystwo Nadciśnienia Tętniczego (European Society of Hypertension, ESH) i Europejskie Towarzystwo Kardiologiczne (European Society of Cardiology, ESC).

! Ostrzeżenie

NIGDY nie należy stawiać rozpoznania ani samodzielnie podejmować leczenia na podstawie uzyskiwanych odczytów. KAŻDORAZOWO należy skonsultować się z lekarzem.

Symbols Description

FR Description des symboles
DE Beschreibung der Symbole
IT Descrizione dei simboli
ES Descripción de los símbolos

RU Описание символов
TR Simgelerin Açıklaması
PL Opis symboli
PT Descrição dos símbolos

AR شرح الرموز



Applied part - Type BF Degree of protection against electric shock (leakage current)

FR Pièce appliquée -
 Type BF Degré de protection
 contre les chocs électriques
 (courant de fuite)

DE Anwendungsteil -
 Typ BF Schutz vor Strom-
 schlägen (Ableitstrom)

IT Parti applicate - Tipo BF
 Livello di protezione contro
 le folgorazioni (corrente di
 dispersione)

ES Partes en contacto:
 Tipo BF Grado de protección
 contra descargas eléctricas
 (corriente de fuga)

RU Рабочая часть аппарата
 - Степень защиты от
 поражения электрическим
 током (токи утечки) Тип BF

TR Uygulanan parça - Tip BF
 Elektrik çarpmasına karşı
 koruma derecesi (kaçak akım)

PL Część wchodząca w
 kontakt z ciałem pacjenta
 — typu BF (stopień ochrony
 przed porażeniem prądem
 (prąd upływu))

PT Parte aplicada - Tipo BF
 Grau de proteção contra
 choques elétricos (corrente
 de fuga)

AR الجزء المطبق: درجة الحماية
 ضد الصدمات الكهربائية (التيار
 المتسرب) للنوع BF



Class II equipment.

Protection against electric shock

FR Équipement de classe II.
 Protection contre les chocs
 électriques

DE Gerät der Klasse II.
 Schutz vor Stromschlägen

IT Apparecchiatura di
 Classe II. Protezione contro le
 folgorazioni

ES Equipo de Clase II.
 Protección contra descargas
 eléctricas

RU Изделие класса II
 Защита от поражения
 электрическим током

TR Sınıf II ünite. Elektrik
 çarpmasına karşı koruma

PL "Urządzenie klasy II.
 Ochrona przed porażeniem
 prądem"

PT Equipamento da
 Classe II. Proteção contra
 choques elétricos

AR جهاز من الفئة II الحماية ضد
 الصدمات الكهربائية

IP XX

Ingress protection degree provided by IEC 60529

FR Degré de protection
 selon CEI 60529

DE Grad des Eindring-
 schutzes gemäß IEC 60529

IT Livello di protezione IP
 in base a IEC 60529

ES Grado de protección
 según la norma internacional
 IEC 60529

RU Степень защиты,
 обеспечиваемая
 оболочками, согласно
 IEC 60529

TR Su girmesine karşı
 koruma derecesi IEC 60529
 tarafından verilmiştir

PL Stopień ochrony wg
 IEC 60529

PT Grau de proteção
 contra entradas indicado
 pela IEC 60529

AR درجة حماية الدخول المقدمة
 بواسطة معيار IEC 60529

	CE Marking FR Marquage CE DE CE-Kennzeichnung IT Contrassegno CE ES Marcado CE RU Знак соответствия директиве EC TR CE İşareti PL Oznaczenie CE PT Marca CE AR علامة التوافق مع اللجنة الأوروبية (CE)
SN	Serial number FR Numéro de série DE Seriennummer IT Numero di serie ES Número de serie RU Серийный номер TR Seri numarası PL Numer serii PT Número de série AR الرقم المتسلسل
LOT	LOT number FR Numéro de LOT DE LOT-Nummer IT Numero di lotto ES Número de lote RU Код (номер) партии TR Parti numarası PL Numer partii PT Número de LOTE AR رقم التشغيل
MD	Medical device FR Dispositif médical DE Medizinprodukt IT Dispositivo medico ES Producto sanitario RU Медицинский прибор TR Tıbbi cihaz PL Wyrób medyczny PT Dispositivo médico AR جهاز طبي

	Temperature limitation FR Limitation de température DE Temperaturbegrenzung IT Limite di temperatura ES Limitación de la temperatura RU Температурный диапазон TR Sıcaklık sınırlaması PL Ograniczenia dot. temperatury PT Limite de temperatura AR حدود درجة الحرارة المناسبة
	Humidity limitation FR Limitation d'humidité DE Luftfeuchtigkeitsbegrenzung IT Limite di umidità ES Limitación de la humedad RU Диапазон влажности TR Nem sınırlaması PL Ograniczenia dot. wilgotności PT Limite de humidade AR حدود الرطوبة المناسبة
	Atmospheric pressure limitation FR Limitation de pression atmosphérique DE Luftdruckbegrenzung IT Limite di pressione atmosferica ES Limitación de la presión atmosférica RU Ограничение атмосферного давления TR Atmosferik basınç sınırlaması PL Ograniczenia dot. ciśnienia atmosferycznego PT Limite de pressão atmosférica AR حدود الضغط الجوي المناسب

	Indication of connector polarity FR Indication de la polarité des connecteurs DE Anzeige der Steckerpolarität IT Indicazione della polarità dei connettori ES Indicación de la polaridad del conector RU Полярность разъема адаптера TR Bağlantı polarite göstergesi PL Oznaczenie biegunowości złącza PT Indicação da polaridade do conector AR علامة تشير لقطبية الموصل
	For indoor use only FR Pour un usage à l'intérieur uniquement DE Nur für die Nutzung in Innenbereichen IT Solo per uso in interni ES Para uso solo en interiores RU Для использования только внутри помещений TR Sadece iç mekanda kullanım için PL Wyłącznie do użytku wewnętrznego PT Apenas para utilização em interior AR صالح للاستخدام في المناطق المغلقة فقط

 IntelliSense	OMRON's trademarked technology for blood pressure measurement FR Technologie protégée par la marque de commerce OMRON pour la mesure de la pression artérielle DE Markenrechtlich geschützte Technologie von OMRON zur Blutdruckmessung IT Tecnologia brevettata OMRON per la misurazione della pressione arteriosa ES La tecnología de OMRON para medir la presión arterial RU Зарегистрированная технология измерения артериального давления OMRON TR OMRON'un kan basıncı ölçümü için ticari markalı teknolojisi PL Opatrzona znakiem towarowym technologia firmy Omron dotycząca pomiaru ciśnienia krwi PT Tecnologia protegida por marca comercial da OMRON para a medição da tensão arterial AR تقنية العلامة التجارية OMRON لقياس ضغط الدم
	Identifier of cuffs compatible for the device FR Identificateur des brassards compatibles avec l'appareil DE Kennzeichnung der mit dem Gerät kompatiblen Manschetten IT Identifica i bracciali compatibili con il dispositivo ES Identificador para manguitos compatibles con el dispositivo RU Манжеты совместимые с устройством TR Cihaz ile uyumlu kollukların tanıtım işareti PL Sposób identyfikacji mankietów zgodnych z urządzeniem PT Identificador de braçadeiras compatíveis com o dispositivo AR علامات تحديد الشرائط المضاعطة المتوافقة مع الجهاز

	Cuff positioning indicator for the left arm FR Indicateur de positionnement du brassard pour le bras gauche DE Indikator für die Manschettenposition am linken Arm IT Indicatore di posizionamento del bracciale per il braccio sinistro ES Indicador de posición del manguito en el brazo izquierdo RU Метка для правильного расположения манжеты на левой руке TR Sol kol için kolluk konumlandırma göstergesi PL Wskaźnik umieszczenia mankiety na lewym ramieniu PT Indicador de posicionamento da braçadeira no braço esquerdo AR المؤشر الخاص بموضع الشريط المضغط للذراع الأيسر
 ART.	Marker on the cuff to be positioned above the artery FR Repère sur le brassard, à positionner au-dessus de l'artère DE Markierung auf der Manschette, die oberhalb der Arterie liegen muss IT Contrassegno sul bracciale da posizionare al di sopra dell'arteria ES La marca del manguito debe colocarse sobre la arteria RU Указатель расположения плечевой артерии TR Kolluk üzerindeki işaretin konumu arterin üzerine gelmelidir PL Znacznik na mankietcie, wskazujący pozycję umieszczenia nad tętnicą PT Marcador da braçadeira a posicionar sobre a artéria AR علامة بالشريط المضغط للإشارة إلى وجوب وضعه فوق الشريان

INDEX 	Range pointer and brachial artery alignment position FR Pointeur de plage et position d'alignement sur l'artère brachiale DE Bereichsanzeiger und Ausrichtungsposition mit der Oberarmarterie IT Puntatore e posizione di allineamento dell'arteria brachiale ES Indicación de las medidas y posición de alineación con la arteria braquial RU Положение совмещения указателя диапазона и плечевой артерии TR Aralık işaretçisi ve kol arteri hizalama konumu PL Wskaźnik zakresu i dostosowania pozycji do tętnicy ramiennej PT Indicador de gama e posição de alinhamento da artéria braquial AR مؤشر النطاق والوضع الخاص بالمحاذاة مع الشريان العضدي
--	--



Range indicator of arm circumferences to help selection of the correct cuff size

FR Indicateur de plage de circonférence du bras, pour la sélection de la taille de brassard adaptée

DE Bereichsanzeige für den Armumfang zur Auswahl der richtigen Manschettengröße

IT Indicatore degli intervalli di circonferenze braccio per la scelta della misura di bracciale corretta

ES Indicador de las medidas del perímetro de brazo para ayudarle a seleccionar el tamaño de manguito correcto

RU Символ диапазона окружности плеча для помощи при подборе правильного размера манжеты

TR Doğru kolluk ölçüsünü bulmaya yardımcı olan kol çevresi aralık göstergesi

PL Wskaźnik zakresu obwodu ramienia pomagający w doborze mankiety o właściwym rozmiarze

PT Indicador da gama de perímetros do braço que auxilia a seleção do tamanho de braçadeira correto

AR مؤشر نطاق محيط الذراع للمساعدة على تحديد الحجم الصحيح للشريط الضاغط

QUALITY PASS



Manufacturer's quality control mark

FR Marque de contrôle de la qualité du fabricant

DE Qualitätskontrollzeichen des Herstellers

IT Contrassegno controllo qualità del produttore

ES Marca del control de calidad del fabricante

RU Отметка производителя о контроле качества

TR Üreticinin kalite kontrol işareti

PL Znak kontroli jakości producenta

PT Marca de controlo da qualidade do fabricante

AR علامة التحكم في الجودة الخاصة بالشركة المصنعة

LATEX FREE

Not made with natural rubber latex

FR Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel

DE Enthält kein Naturlatex

IT Non contiene lattice di gomma naturale

ES No contiene látex de caucho natural

RU Не содержит натуральный латекс

TR Doğal kauçuk lateksten üretilmemiştir

PL Wyprodukowane bez użycia naturalnego lateksu

PT Não é fabricado em látex de borracha natural

AR تم التصنيع دون استخدام لاتيكس المطاط الطبيعي



Arm circumference

FR Circonférence du bras

DE Armumfang

IT Circonferenza del braccio

ES Perímetro de brazo

RU Окружность плеча

TR Kol çevresi

PL Obwód ramienia

PT Circunferência do braço

AR محيط الذراع



Necessity for the user to consult this instruction manual

FR L'utilisateur doit consulter le présent mode d'emploi

DE Der Benutzer muss diese Gebrauchs-

IT L'utente deve consultare il presente manuale di istruzioni

ES Es necesario que el usuario consulte este manual de instrucciones

RU Необходимость для пользователя обратиться к данному руководству по эксплуатации

TR Kullanıcı, bu kullanım kılavuzuna başvurmalıdır

PL Użytkownik powinien zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi.

PT O utilizador tem de consultar este manual de instruções

AR ضرورة رجوع المستخدم إلى المعلومات الواردة في دليل الإرشادات هذا



Need for the user to follow this instruction manual thoroughly for your safety.

FR L'utilisateur doit suivre attentivement ce mode d'emploi pour votre sécurité.

DE Damit die Sicherheit gewährleistet ist, muss der Benutzer diese Gebrauchsanweisung sorgfältig befolgen.

IT Per la propria sicurezza, l'utente deve seguire attentamente il presente manuale di istruzioni.

ES Es necesario que el usuario siga rigurosamente este manual de instrucciones para su seguridad.

RU В целях обеспечения безопасности строго следуйте указаниям в данном руководстве по эксплуатации.

TR Güvenlik açısından kullanıcının bu kullanım kılavuzuna dikkatle uyması gerekir.

PL Dla zachowania bezpieczeństwa użytkownik musi ściśle przestrzegać niniejszej instrukcji obsługi.

PT O utilizador tem de seguir cuidadosamente este manual de instruções para sua própria segurança.

AR حاجة المستخدم إلى اتباع الإرشادات الواردة في دليل الإرشادات بالكامل هذا للحفاظ على السلامة.

Direct current

FR Courant continu

DE Gleichstrom

IT Corrente diretta

ES Corriente directa

RU Постоянный ток

TR Doğru akım

PL Prąd stały

PT Corrente direta

AR التيار المباشر

	Alternating current <table><tr><td>FR</td><td>Courant alternatif</td><td>RU</td><td>Переменный ток</td></tr><tr><td>DE</td><td>Wechselstrom</td><td>TR</td><td>Alternatif akım</td></tr><tr><td>IT</td><td>Corrente alternata</td><td>PL</td><td>Prąd zmienny</td></tr><tr><td>ES</td><td>Corriente alterna</td><td>PT</td><td>Corrente alterna</td></tr></table> التيار المتناوب AR	FR	Courant alternatif	RU	Переменный ток	DE	Wechselstrom	TR	Alternatif akım	IT	Corrente alternata	PL	Prąd zmienny	ES	Corriente alterna	PT	Corrente alterna
FR	Courant alternatif	RU	Переменный ток														
DE	Wechselstrom	TR	Alternatif akım														
IT	Corrente alternata	PL	Prąd zmienny														
ES	Corriente alterna	PT	Corrente alterna														
	Date of manufacture <table><tr><td>FR</td><td>Date de fabrication</td><td>RU</td><td>Дата изготовления</td></tr><tr><td>DE</td><td>Herstellungsdatum</td><td>TR</td><td>Üretim tarihi</td></tr><tr><td>IT</td><td>Data di fabbricazione</td><td>PL</td><td>Data produkcji</td></tr><tr><td>ES</td><td>Fecha de fabricación</td><td>PT</td><td>Data de fabrico</td></tr></table> تاريخ التصنيع AR	FR	Date de fabrication	RU	Дата изготовления	DE	Herstellungsdatum	TR	Üretim tarihi	IT	Data di fabbricazione	PL	Data produkcji	ES	Fecha de fabricación	PT	Data de fabrico
FR	Date de fabrication	RU	Дата изготовления														
DE	Herstellungsdatum	TR	Üretim tarihi														
IT	Data di fabbricazione	PL	Data produkcji														
ES	Fecha de fabricación	PT	Data de fabrico														
	Prohibited action <table><tr><td>FR</td><td>Action interdite</td><td>RU</td><td>Запрещенные действия</td></tr><tr><td>DE</td><td>Verbotene Aktion</td><td>TR</td><td>Yasaklanmış eylem</td></tr><tr><td>IT</td><td>Operazione proibita</td><td>PL</td><td>Czynność niedozwolona</td></tr><tr><td>ES</td><td>Acción prohibida</td><td>PT</td><td>Ação proibida</td></tr></table> إجراء محظور AR	FR	Action interdite	RU	Запрещенные действия	DE	Verbotene Aktion	TR	Yasaklanmış eylem	IT	Operazione proibita	PL	Czynność niedozwolona	ES	Acción prohibida	PT	Ação proibida
FR	Action interdite	RU	Запрещенные действия														
DE	Verbotene Aktion	TR	Yasaklanmış eylem														
IT	Operazione proibita	PL	Czynność niedozwolona														
ES	Acción prohibida	PT	Ação proibida														

Issue Date:
Date de publication :
Ausgabedatum:
Data di pubblicazione:
Fecha de publicación: 2019-12-05
Дата выпуска:
Teslim Tarihi:
Data publikacji:
Data de edição:
تاريخ الإصدار:

IM1-HEM-7121J-E-01-09/2019
3275340-4A

Instruction Manual **2** OMRON

Automatic Upper Arm
Blood Pressure Monitor
M2 Basic (HEM-7121J-E)



IM2-HEM-7121J-E-01-09/2019
3275343-9A

All for Healthcare

Read instruction manual ① and ② before use.

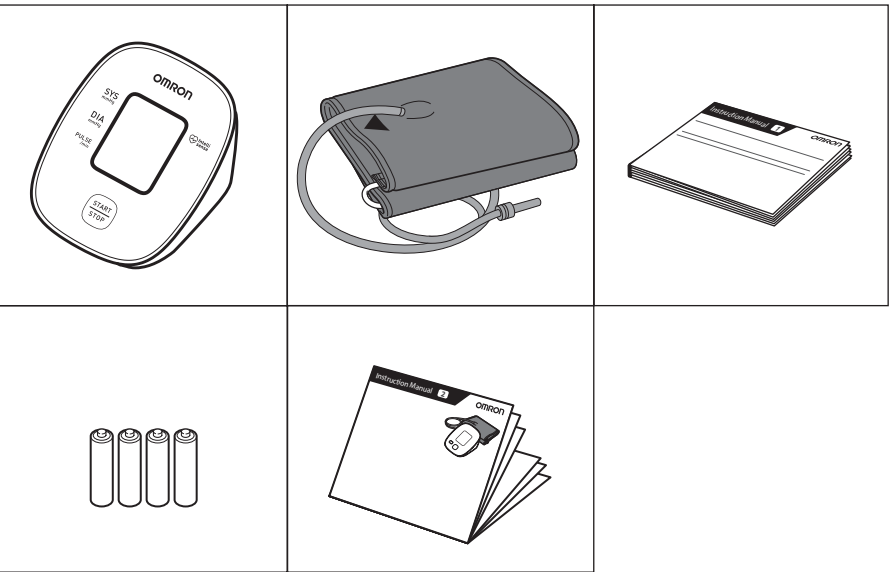
FR Lire le mode d'emploi ① et ② avant l'utilisation.
DE Lesen Sie vor der Verwendung die Gebrauchsanweisung ① und ②.
IT Leggere il manuale di istruzioni ① e ② prima dell'uso.
ES Lea el manual de instrucciones ① y ② antes del uso.
RU Прочтите руководство по эксплуатации ① и ② перед использованием.
TR Kullanmadan önce, kullanım kılavuzu ① ve ②'yi okuyun.
PL Przed rozpoczęciem korzystania z ciśnieniomierza należy przeczytać instrukcję obsługi ① i ②.
PT Leia o Manual de instruções ① e ② antes de utilizar.

AR اقرأ دليل الإرشادات ① و ② قبل الاستخدام.

1 Package Contents

FR Contenu de l'emballage
DE Packungsinhalt
IT Contenuto della confezione
ES Contenido del envase
RU Комплект поставки
TR Paketin İçindekiler
PL Zawartość opakowania
PT Conteúdo da embalagem

AR محتويات العبوة



2 Preparing for a Measurement

FR Préparation d'une mesure
DE Vorbereiten einer Messung
IT Preparazione per la misurazione
ES Preparación para una medición
RU Подготовка к измерению
TR Ölçüm Hazırlığı
PL Przygotowanie do pomiaru
PT Preparação de uma medição

AR التجهيز لعملية القياس

30 minutes before

FR 30 minutes avant
DE 30 Minuten vorher
IT 30 minuti prima
ES 30 minutos antes
RU За 30 минут до
TR 30 dakika önce
PL 30 minut przed
PT 30 minutos antes

AR قبل القياس بمدة تبلغ ٣٠ دقيقة



5 minutes before: Relax and rest.

FR 5 minutes avant : détente et repos.
DE 5 Minuten vorher: ruhig hinsetzen.
IT 5 minuti prima: rilassarsi e stare a riposo.
ES 5 minutos antes: relájese y descanse.
RU За 5 минут до: расслабьтесь и отдохните.
TR 5 dakika önce: Gevşeyin ve dinlenin.
PL 5 minut przed: odpręż się i odpocznij.
PT 5 minutos antes: descontrair e repousar.

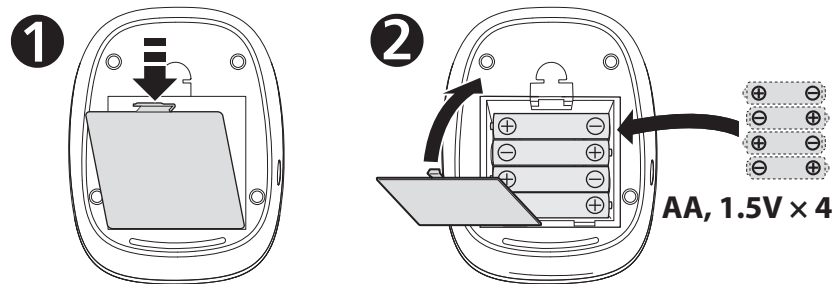
AR قبل القياس بمدة تبلغ ٥ دقائق: استرخ واسترخ.



3 Installing Batteries

FR Mise en place des piles
DE Einsetzen der Batterien
IT Installazione delle batterie
ES Instalación de las pilas
RU Установка элементов питания
TR Pillerin Takılması
PL Instalacja baterii
PT Instalação das pilhas

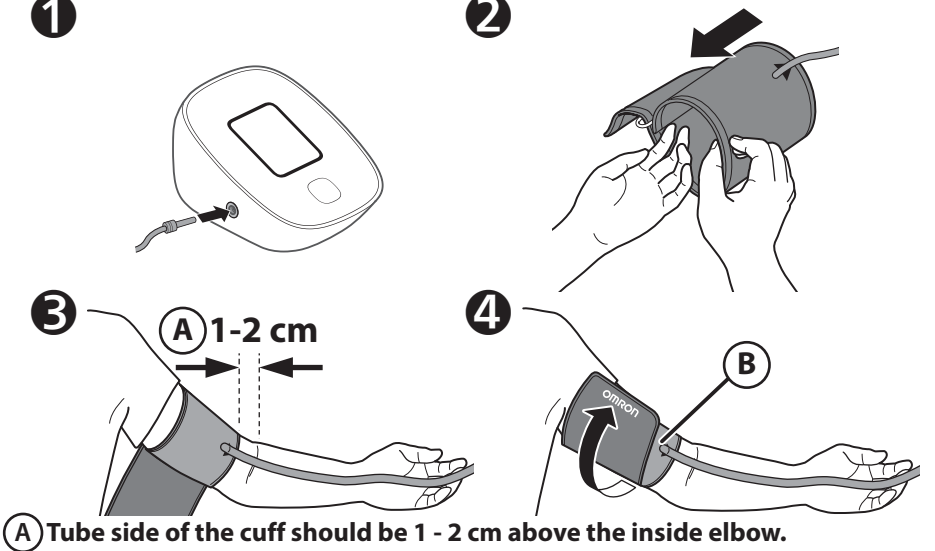
AR تركيب البطاريات



4 Applying the Cuff on the Left Arm

FR Pose du brassard sur le bras gauche
DE Anbringen der Manschette am linken Arm
IT Applicazione del bracciale sul braccio sinistro
ES Colocación del manguito en el brazo izquierdo
RU Расположение манжеты на левой руке
TR Koluğun Sol Kola Takılması
PL Zakładanie mankietu na lewe ramię
PT Aplicação da braçadeira no braço esquerdo

AR لف الشريط المضاعط على الذراع الأيمن



A Tube side of the cuff should be 1 - 2 cm above the inside elbow.

FR Le côté tuyau du brassard doit être positionné 1 à 2 cm au-dessus de l'intérieur du coude.
DE Das Manschettenteil mit dem Schlauch muss 1 bis 2 cm oberhalb des Ellbogens liegen.
IT Il lato del bracciale con il tubo deve trovarsi al di sopra dell'interno del gomito, a una distanza di circa 1 o 2 cm.
ES El lado del tubo del manguito deberá quedar 1 o 2 cm por encima de la parte interna del codo.
RU Край манжеты с трубкой должен находиться на 1–2 см выше локтевого сгиба.
TR Koluğun boru tarafı, dirsek içinin 1 ila 2 cm üstünde olmalıdır.
PL koniec mankietu z podłączonym przewodem powietrza powinien znajdować się 1–2 cm powyżej zgięcia łokcia.
PT O lado do tubo da braçadeira deve estar 1 - 2 cm acima do interior do cotovelo.
AR يجب أن يرتفع جانب الخرطوم من الشريط المضاعط من ١ إلى ٢ سم عن المرفق.

B Make sure that air tube is on the inside of your arm and wrap the cuff securely so it can no longer slip round.

FR Assurez-vous que le tuyau à air se trouve du côté intérieur de votre bras et enroulez fermement le brassard de manière qu'il ne puisse plus tourner.
DE Stellen Sie sicher, dass der Luftschlauch an der Arminnenseite sitzt, und befestigen Sie die Manschette sicher, so dass sie nicht verrutscht.
IT Assicurarsi che il tubo dell'aria si trovi all'interno del braccio e avvolgere il bracciale saldamente in modo che non possa ruotare.
ES Asegúrese de que el tubo de aire se encuentra en la cara interna del brazo y enrolle el manguito con firmeza para que no pueda deslizarse.
RU Убедитесь, что воздуховодная трубка находится на внутренней поверхности плеча и надежно оберните манжету, чтобы она не прокручивалась вокруг руки.
TR Hava borusunun kolunuzun iç tarafında olduğundan emin olun ve koluğu kaunmayacak şekilde sabit şekilde sarın.
PL Upewnić się, że przewód powietrza znajduje się po wewnętrznej stronie ramienia i owinąć starannie mankiet, aby się nie zsuwał.
PT Certifique-se de que o tubo de ar está na parte interior do braço e enrola a braçadeira firmemente, para que não deslize.
AR تأكد من أن خرطوم الهواء على الجانب الداخلي من ذراعك ولف الشريط المضاعط بإحكام بحيث لا ينزلق حول الذراع.

If taking measurements on the right arm, refer to:

FR Pour la prise de mesures au bras droit, voir :
DE Bei Messungen am rechten Arm siehe:
IT Se la misurazione viene eseguita al braccio destro, fare riferimento a:
ES Si va a realizar mediciones en el brazo derecho, consulte:
RU При измерении на правой руке см:
TR Sağ koldan ölçüm yapıyorsanız aşağıdakilere bakın:
PL Pomiar ciśnienia na prawym ramieniu, patrz:
PT Se fizer as medições no braço direito, consulte:

AR في حال إجراء القياس على الذراع الأيمن، أرجع إلى:

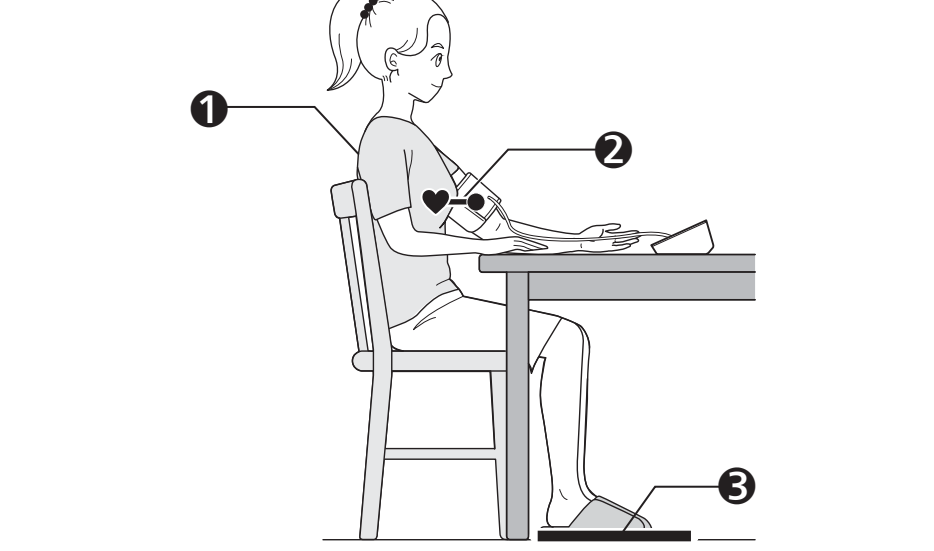


Instruction Manual ①
2.3

5 Sitting Correctly

FR Position assise correcte
DE Korrekte Körperhaltung
IT Come sedere nel modo corretto
ES Cómo sentarse correctamente
RU Сядьте правильно
TR Düzgün Oturma
PL Zakładanie mankietu na lewe ramię
PT Como sentar-se corretamente

AR الجلوس بشكل صحيح



1 Sit comfortably with your back and arm supported.

FR S'asseoir de façon à ce que le dos et le bras soient bien soutenus.
DE Mit dem Rücken anlehnen und den Arm auf eine Unterlage legen.
IT Sedere con la schiena e il braccio ben sostenuti.
ES Siéntese de modo que la espalda y el brazo estén bien apoyados.
RU Сядьте так, чтобы спина и рука опирались на что-либо.
TR Sirtınız ve kolunuz desteklenecek şekilde oturun.
PL Usiąść wygodnie, opierając plecy i ramię.
PT Sente-se confortavelmente apoiando as costas e o braço.

AR اجلس بحيث يكون الظهر والذراع في وضع استناد.

2 Place the arm cuff at the same level as your heart.

FR Le brassard doit se trouver au même niveau que votre cœur.
DE Die Manschette auf Herzhöhe platzieren.
IT Posizionare il bracciale allo stesso livello del cuore.
ES Coloque el manguito al mismo nivel que el corazón.
RU Манжета должна находиться на уровне сердца.
TR Koluğu kalbinizle aynı düzeye getirin.
PL Mankiet powinien znajdować się na wysokości serca.
PT Coloque a braçadeira ao mesmo nível do coração.

AR ضع الشريط المضاعط للذراع في مستوى القلب نفسه.

3 Keep feet flat, legs uncrossed, remain still and do not talk.

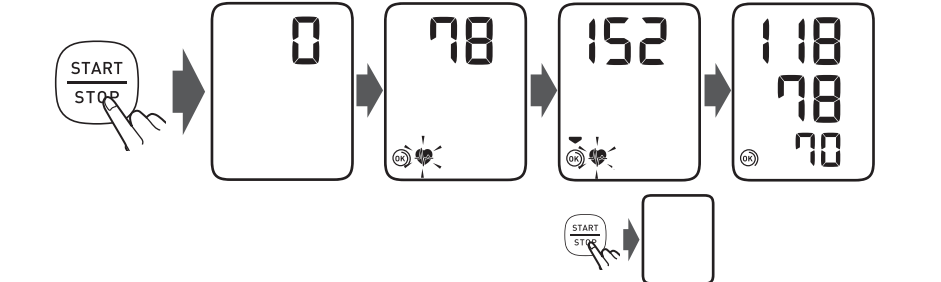
FR Garder les pieds à plat, les jambes non croisées, ne pas bouger et ne pas parler.
DE Füße flach auf den Boden stellen, die Beine nicht kreuzen, still halten und nicht sprechen.
IT Tenere i piedi ben poggiati, non incrociare le gambe, rimanere fermi e non parlare.
ES Mantenga los pies planos, las piernas sin cruzar, quédese quieto y no hable.
RU Поставьте ноги ровно, не перекрещивая их, не двигайтесь и не разговаривайте.
TR Ayaklarınızı düz, bacaklarınızı açık tutun, hareketsiz kalın ve konuşmayın.
PL Stopy ułożyć płasko na podłodze, nie krzyżować nóg, siedzieć spokojnie, bez ruchu i nie rozmawiać.
PT Mantenha os pés no chão, não cruze as pernas, mantenha-se imóvel e não fale.

AR اجعل قدميك في وضع مسطح وساقيك في وضع متباعد وحافظ على ثباتك ولا تتحدث.

6 Taking a Measurement

FR Réalisation d'une mesure
DE Vornehmen einer Messung
IT Misurazione
ES Obtención de una lectura
RU Выполнение измерений
TR Ölçüm Yapma
PL Prawidłowa pozycja ciała
PT Realização de uma medição

AR إجراء القياس



When the [START/STOP] button is pressed, the measurement is taken and saved automatically.

FR Après une pression sur le bouton [START/STOP], la mesure démarre et le résultat est enregistré automatiquement.
DE Beim Drücken der Taste [START/STOP] erfolgt die Messung. Die Messwerte werden automatisch gespeichert.
IT Quando si preme il pulsante [START/STOP], la misurazione viene eseguita e salvata automaticamente.
ES Al pulsar el botón [START/STOP], se obtiene la medición, que se guarda automáticamente.
RU После того, как кнопка [START/STOP] нажата, измерение выполняется и сохраняется автоматически.
TR [START/STOP] düğmesine basıldığında ölçüm yapılır ve otomatik olarak kaydedilir.
PL Po naciśnięciu przycisku [START/STOP] następuje pomiar i jego automatyczny zapis.
PT Quando o botão [START/STOP] é premido, a medição é feita e gravada automaticamente.

AR عند الضغط على زر [START/STOP]، يتم إجراء القياس وحفظه تلقائيًا.

If your systolic pressure is more than 210 mmHg:

After the arm cuff starts to inflate, press and hold the [START/STOP] button until the monitor inflates 30 to 40 mmHg higher than your expected systolic pressure.

FR Si votre pression systolique est supérieure à 210 mmHg :

Lorsque le brassard se gonfle, appuyer sur le bouton [START/STOP] et le maintenir enfoncé jusqu'à ce que le tensiomètre atteigne une pression de gonflement supérieure de 30 à 40 mmHg à votre pression systolique attendue.

DE Wenn Ihr systolischer Druck höher ist als 210 mmHg:

Nachdem die Manschette begonnen hat, sich aufzupumpen, drücken Sie die [START/STOP]-Taste, und halten Sie sie gedrückt, bis ein Druck von 30 bis 40 mmHg über Ihrem erwarteten systolischen Druck erreicht ist.

IT Se la pressione sistolica è superiore a 210 mmHg:

Quando il bracciale inizia a gonfiarsi, premere e mantenere premuto il pulsante [START/STOP] finché il misuratore non raggiunge una pressione da 30 a 40 mmHg superiore rispetto al valore di pressione sistolica atteso.

ES En caso de que su presión arterial sistólica esté por encima de 210 mmHg:

Una vez que el manguito comienza a inflarse, mantenga pulsado el botón [START/STOP] hasta que el monitor indique que el inflado está entre 30 y 40 mmHg por encima de la presión arterial sistólica estimada.

RU Если систолическое давление выше 210 мм.рт.ст.:

После того, как началось автоматическое нагнетание воздуха в манжету, нажмите и удерживайте кнопку [START/STOP] до тех пор, пока электронный блок не поднимет давление до значения, превышающего ожидаемое систолическое давление на 30–40 мм рт. ст.

TR Sistolik basıncınız 210 mmHg'den fazlaysa:

Kolluk şişmeye başladıktan sonra, [START/STOP] düğmesine basın ve ölçüm cihazı beklediğiniz sistolik basınç değerinden 30 ila 40 mmHg daha fazla şişene kadar basılı tutun.

PL Jeśli ciśnienie skurczowe jest wyższe niż 210 mmHg:

Po rozpoczęciu napełniania mankietu nacisnąć i przytrzymać przycisk [START/STOP], aż ciśnieniomierz napompuje mankiet do wartości o 30–40 mmHg wyższej od przewidywanego ciśnienia skurczowego.

PT Se a tensão sistólica estiver acima dos 210 mmHg:

Depois de a braçadeira começar a inflar, prima e mantenha premido o botão [START/STOP] até que o medidor insufla 30 a 40 mmHg acima da tensão sistólica esperada.

AR إذا كان ضغط دمك الانقباضي أكثر من ٢١٠ ملليمترات زئبقية:

بعد بدء انتفاخ الشريط المضاعط للذراع، اضغط مع الاستمرار على الزر [START/STOP] (بدء/إيقاف) حتى يقوم الجهاز بالنفخ من ٣٠ إلى ٤٠ ملليمترًا زئبقيًا أعلى من قيمة ضغط الدم الانقباضي المتوقع لديك.

7

Checking Readings

FR

Vérification des résultats

DE

Prüfen der Messwerte

IT

Controllo dei risultati

ES

Comprobación de lecturas

RU

Проверка результатов

TR

Ölçüm Değerlerini Kontrol Etme

PL

Sprawdzanie odczytów

PT

Verificar leituras

AR

التحقق من القراءات

Systolic blood pressure

FR

Pression artérielle systolique

DE

Systolischer Blutdruck

IT

Pressione sistolica

ES

Presión arterial sistólica

RU

Систлическое артериальное давление

TR

Sistolik kan basıncı

PL

Ciśnienie skurczowe krwi

PT

Tensão arterial sistólica

AR

ضغط الدم الانقباضي

Diastolic blood pressure

FR

Pression artérielle diastolique

DE

Diastolischer Blutdruck

IT

Pressione diastolica

ES

Presión arterial diastólica

RU

Диастолическое артериальное давление

TR

Diyastolik kan basıncı

PL

Ciśnienie rozkurczowe krwi

PT

Tensão arterial diastólica

AR

ضغط الدم الانبساطي

Pulse rate

FR

Fréquence cardiaque

DE

Pulsfrequenz

IT

Frequenza delle pulsazioni

ES

Frecuencia cardíaca

RU

Частота пульса

TR

Nabız (sayısı)

PL

Tętno

PT

Frequência do pulso

AR

معدل النبض

Memory symbol

FR

Symbole de la mémoire

DE

Speichersymbol

IT

Indicatore della memoria

ES

Símbolo de memoria

RU

Пиктограмма памяти

TR

Hafıza simgesi

PL

Symbol pamięci

PT

Símbolo de memória

AR

رمز الذاكرة

Low / Depleted battery symbol

FR

Symbole de faiblesse/épuisement des piles

DE

Symbol für niedrigen Batterie-ladestand / leere Batterien

IT

Simbolo di batteria in esaurimento / esaurita

ES

Símbolo de pilas bajas/agotadas

RU

Индикатор низкого уровня заряда элементов питания

TR

Hafızada Saklanan Ölçüm Değeri

PL

Symbol niskiego poziomu naładowania / rozładowania baterii

PT

Símbolo de bateria fraca/esgotada

AR

رمز انخفاض مستوى البطارية / استنزافها

1

Appears when an irregular rhythm* is detected during a measurement. If it appears repeatedly, OMRON recommends to consult your physician.

FR

S'affiche lorsqu'un rythme irrégulier* est détecté pendant une mesure. S'il s'affiche à plusieurs reprises, OMRON recommande de consulter votre médecin.

DE

Wird angezeigt, wenn während einer Messung ein unregelmäßiger Herzschlag* festgestellt wird. Wird das Symbol wiederholt angezeigt, empfiehlt OMRON, sich an Ihren Arzt zu wenden.

IT

Viene visualizzato se nel corso di una misurazione viene rilevato un ritmo cardiaco irregolare*. Se il simbolo appare ripetutamente, OMRON consiglia di consultare il medico curante.

ES

Aparece cuando se detecta un ritmo irregular* durante una medición. Si aparece varias veces, OMRON recomienda que consulte a su médico.

RU

Отображается, если при измерении определяется нерегулярный ритм*. Если этот символ отображается неоднократно, компания OMRON рекомендует обратиться к лечащему врачу.

TR

Bir ölçüm esnasında düzensiz ritim* saptandığında görünür. Tekrarlı şekilde görünürse OMRON doktorunuza danışmanızı önerir.

PL

Pojawia się, gdy w czasie pomiaru wykryto arytmie*. Jeżeli pojawia się wielokrotnie, firma OMRON zaleca konsultację z lekarzem.

PT

Aparece quando um ritmo irregular* é detetado durante uma medição. Se aparecer repetidamente, a OMRON recomenda que consulte o seu médico.

AR

تظهر عند اكتشاف عدم انتظام ضربات القلب* في أثناء عملية القياس. عند ظهورها بشكل متكرر، توصي OMRON باستشارة طبيبكم.

2

Cuff is tight enough.

FR

Le brassard est suffisamment serré.

DE

Manschette sitzt ausreichend straff.

IT

Il bracciale è stretto a sufficienza.

ES

El manguito está lo suficientemente prieto.

RU

Манжета затянута достаточно туго.

TR

Kolluk yeterince sıkıdır.

PL

Mankiet jest wystarczająco ciasno założony.

PT

A braçadeira está bem apertada.

AR

الشريط الضاغط محكم بما يكفي.

3

Apply cuff again MORE TIGHTLY.

FR

Poser le brassard en le serrant davantage.

DE

Manschette STRAFFER ziehen.

IT

Applicare di nuovo il bracciale STRINGENDOLO DI PIÙ.

ES

Vuelva a poner el manguito MÁS PRIETO.

RU

Наложите манжету еще раз БОЛЕЕ ТУГО.

TR

Kolluğu tekrar, DAHA SIKI bir şekilde takın.

PL

Założyć mankiet ponownie, MOCNIEJ zaciskając.

PT

Aplique a braçadeira de novo MAIS APERTADA.

AR

لف الشريط الضاغط مرة أخرى بشكل أكثر إحكامًا.

*An irregular heartbeat rhythm is defined as a rhythm that is 25% less or 25% more than the average rhythm detected during a measurement.

FR

*Un rythme cardiaque irrégulier est défini comme un rythme inférieur ou supérieur de 25 % au rythme moyen détecté durant une mesure.

DE

*Ein unregelmäßiger Herzschlag ist definiert als ein Herzrhythmus, der weniger als 25 % oder mehr als 25 % des mittleren Herzrhythmus beträgt, der während der Blutdruckmessung erkannt wird.

IT

*Si definisce ritmo cardiaco irregolare un ritmo cardiaco inferiore del 25% o superiore del 25% rispetto al ritmo medio rilevato durante una misurazione.

ES

*Latido arritmico se define como un ritmo que es un 25 % menor o un 25 % mayor que el ritmo medio detectado durante una medición.

RU

*Нерегулярный ритм сердцебиения — это ритм, который на 25% медленнее или быстрее измеренного среднего ритма.

TR

*Düzensiz kalp atışı ritmi, bir ölçüm sırasında saptanan ortalamadan %25 daha düşük veya %25 daha yüksek ritim olarak tanımlanır.

PL

*Jako nieregularny rytm serca określa się stan, w którym rytm uderzeń serca jest o 25% wolniejszy lub o 25% szybszy od średniej częstości uderzeń serca wykrytej podczas pomiaru.

PT

*Um ritmo de batimento cardíaco irregular é definido como um ritmo 25% inferior ou 25% superior ao ritmo médio detetado durante uma medição.

AR

*يُعرف اضطراب ضربات القلب بأنه نظم أقل من النظم الطبيعي الذي يتم اكتشافه في أثناء عملية القياس بمعدل ٢٥ ٪ أو أكثر منه بمعدل ٢٥ ٪.

Error messages or other problems? Refer to:

FR

Messages d'erreur ou autres problèmes ? Voir :

DE

Weitere Fehlermeldungen oder Probleme siehe:

IT

Messaggi di errore o altri problemi? Fare riferimento a:

ES

¿Hay mensajes de error u otros problemas? Consulte:

NL

Foutmeldingen of andere problemen? Raadpleeg:

RU

Сообщения об ошибках или другие неисправности? См:

TR

Hata mesajları veya başka sorunlar mı var? Bkz:

PL

Komunikaty o błędzie lub inny problem? Przejdź do:

PT

Mensagens de erro ou outros problemas? Consulte:

AR

رسائل الخطأ أو المشكلات الأخرى؟ ارجع إلى:

1

2

3

Instruction Manual

3.

8

Using Memory Functions

FR

Utilisation des fonctions de mémoire

DE

Verwendung der Speicherfunktionen

IT

Uso delle funzioni di memoria

ES

Uso de las funciones de memoria

RU

Использование функции памяти

TR

Hafıza Fonksiyonunun Kullanılması

PL

Korzystanie z funkcji pamięci

PT

Utilização das funções de memória

AR

استخدام وظائف الذاكرة

8.1 Reading Stored in Memory

FR

Mesure stockée en mémoire

DE

Gespeicherte Messung

IT

Risultato conservato in memoria

ES

Lectura guardada en la memoria

RU

Сохранение результатов в памяти

TR

Hafızada Saklanan Ölçüm Değeri

PL

Odczyty zapisane w pamięci

PT

Leituras guardadas na memória

AR

تم تخزين القراءة في الذاكرة

Your last reading is stored.

FR

Votre dernière mesure est enregistrée

DE

Die letzte Messung wird gespeichert.

IT

Viene conservato l'ultimo risultato.

ES

Se ha guardado su última lectura.

RU

Последний результат сохранен

TR

Son ölçüm değeriniz saklanır.

PL

Zapisywany jest ostatni odczyt.

PT

A sua última leitura é guardada.

AR

تم تخزين القراءة الأخيرة لك

8.2 Deleting All Readings

FR

Suppression de toutes les mesures

DE

Löschen aller Messwerte

IT

Cancellazione di tutti i risultati

ES

Eliminación de todas las lecturas

RU

Удаление всех результатов

TR

Tüm Ölçüm Değerlerini Silme

PL

Usuwanie wszystkich odczytów

PT

Eliminação de todas as leituras

AR

حذف جميع القراءات

1

START STOP

15 sec+

2

START STOP

15 sec+

9

Optional Medical Accessories

FR

Accessoires médicaux optionnels

DE

Optionales medizinisches Zubehör

IT

Accessori medicali opzionali

ES

Accesorios médicos opcionales

RU

Дополнительно принадлежности

TR

Opsiyonel Tıbbi Aksesuarlar

PL

Opcjonalne akcesoria medyczne

PT

Acessórios médicos opcionais

AR

الملحقات الطبية الاختيارية

Arm Cuff

(HEM-RML31)

22 - 42 cm

(HEM-CS24)

17 - 22 cm

(HEM-CR24)

22 - 32 cm

AC Adapter

(HHP-CM01)

(HHP-BFH01)

Do not throw the air plug away. The air plug can be applicable to the optional cuff.

FR

Ne pas jeter la prise de gonflage. La prise de gonflage peut être utilisée pour le brassard en option.

DE

Entsorgen Sie den Luftschlauchstecker nicht. Der Luftschlauchstecker wird für die optionale Manschette verwendet.

IT

Non gettare via l'attacco del tubo dell'aria. L'attacco del tubo dell'aria può essere applicato al bracciale opzionale.

ES

No tire el conector para tubo de aire. El conector para tubo de aire puede ser utilizado con el manguito opcional.

RU

Не выбрасывайте воздушный штекер. Он может подойти к дополнительной манжете.

TR

Hava tipasını atmayın. Hava tipası isteğe bağlı kolluğa uygulanabilir.

PL

Nie wyrzucać wtyczki przewodu powietrza. Wtyczkę przewodu powietrza można podłączyć do opcjonalnego mankietu.

PT

Não deite fora a ficha de ar. A ficha de ar pode ser aplicável à braçadeira opcional.

AR

لا تتخلص من سدادة الهواء. يمكن استعمال سدادة الهواء مع الشريط الضاغط الاختياري.

https://www.omron-healthcare.com/			
Manufacturer Fabricant Hersteller	Produttore Fabricante Производитель	Üretici Producteur Fabricante	OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN
EC REP EU-representative Mandataire dans l'UE	EU-Représentant Representante per l'UE Representante en la UE Представитель в ЕС AB temsilcisi	Przedstawiciel handlowy w UE Representante da UE جهة التمثيل بالاتحاد الأوروبي	OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V. Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, THE NETHERLANDS www.omron-healthcare.com
Importer in EU Importateur dans l'UE Importeur in der EU	Importatore per l'UE Importador en la UE Импортер в ЕС AB'de l'hatatçı	Importer na obszarze Unii Europejskiej Importador na EU المستورد في الإتحاد الأوروبي	
Production facility Site de production Produktionsstätte	Stabilimento di produzione Planta de producción Производственное подразделение	Üretim Tesisi Siedziba produkcji Local de produção	OMRON HEALTHCARE MANUFACTURING VIETNAM CO., LTD. No.28 VSIP II, Street 2, Vietnam-Singapore Industrial Park II, Binh Duong Industry-Services-Urban Complex, Hoa Phu Ward, Thu Dau Mot City, Binh Duong Province, Vietnam
Subsidiaries Succursales Niederlassungen	Consociate Empresas filiales Филиалы	Yan Kuruluşlar Filie Filiais	OMRON HEALTHCARE UK LTD. Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com
			OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH Konrad-Zuse-Ring 28, 68163 Mannheim, GERMANY www.omron-healthcare.com
			OMRON SANTÉ FRANCE SAS 3, Parvis de la Gare, 94130 Nogent-sur-Marne, FRANCE Uniquement pour le marché français: OMRON Service Après Vente N° Vert 0 800 91 43 14 www.omron-healthcare.com
Issue Date / Date de publication / Ausgabedatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Дата выпуска / Teslim Tarihi / Data publikacji / Data de edição / تاريخ الإصدار			Made in Vietnam / Fabriqué en Vietnam / Hergestellt in Vietnam / Prodotto in Vietnam / Fabricado en Vietnam / Сделано во Вьетнаме / Vietnam'da Üretilmiştir / Wyprodukowano w Wietnamie / صنع في فيتنام 2019-12-05